

4271 - 0025,1

**MINISTERE DE LA REGION DE
BRUXELLES-CAPITALE**

ARRÊTÉ DU GOUVERNEMENT DE LA
RÉGION DE BRUXELLES-CAPITALE
ENTAMANT LA PROCEDURE DE
CLASSEMENT COMME MONUMENT DE
CERTAINES PARTIES DE L'IMMEUBLE SIS
PARVIS SAINT-GILLES ,19-21 A SAINT-
GILLES.

Le Gouvernement de la Région de Bruxelles-
Capitale,

Vu l'ordonnance du 4 mars 1993 relative à la
conservation du patrimoine immobilier,
notamment l'article 18 ;

Sur la proposition du Ministre-Président du
Gouvernement de la Région de Bruxelles-
Capitale et du Secrétaire d'Etat chargé des
Monuments et Sites,

ARRETE:

Article 1^{er} - Est entamée la procédure de
classement comme monument de la façade
avant, de la toiture et de la totalité du rez-de-
chaussée de l'immeuble sis parvis Saint-Gilles
19-21 à Saint-Gilles, connu au cadastre de
Saint-Gilles, 1^{ère} division, section B, 3^{ème} feuille,
parcelle n° 199 X 5 en raison de son intérêt
historique et artistique, précisé dans l'annexe I
du présent arrêté.

Art. 2 - La zone de protection relative au
monument décrit dans l'article 1^{er} comprend
l'ensemble des parcelles et des voiries ainsi que
les parties de parcelles et de voiries reprises
dans le périmètre délimité sur le plan figurant à
l'annexe II du présent arrêté.



**MINISTERIE VAN HET BRUSSELS
HOOFDSTEDELIJK GEWEST**

BESLUIT VAN DE BRUSSELSE
HOOFDSTEDELIJKE REGERING HOUDENDE
INSTELLING VAN DE PROCEDURE TOT
BESCHERMING ALS MONUMENT VAN
BEPAALE DELEN VAN HET GEBOUW
GELEGEN SINT-GILLISVOORPLEIN, 19-21 TE
SINT GILLIS.

De Brusselse Hoofdstedelijke Regering,

Gelet op de ordonnantie van 4 maart 1993
inzake het behoud van het onroerende erfgoed,
inzonderheid op artikel 18 ;

Op de voordracht van de Minister-Voorzitter van
de Brusselse Hoofdstedelijke Regering en van
de Staatssecretaris belast met Monumenten en
Landschappen,

BESLUIT:

Artikel 1 - Wordt ingesteld de procedure tot
bescherming als monument van de voorgevel,
het dak en het geheel van de benedenverdieping
van het gebouw gel. Sint-Gillisvoorplein 19-21 te
Sint-Gillis, gekend op het kadaster van Sint-
Gillis, 1^{ste} afdeling, sectie B, 3^{de} blad, perceel
nr.199 x 5 wegens hun historische en artistieke
waarde, zoals nader bepaald in bijlage I van dit
besluit.

Art. 2 - De vrijwaringszone met betrekking tot het
in artikel 1 vermelde monument omvat alle
percelen en wegen, alsook de gedeelten van de
percelen en de wegen opgenomen in de omtrek
zoals afgebakend op het plan in bijlage II van dit
besluit.

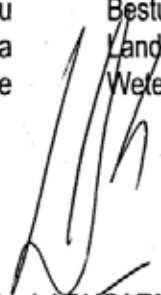


Art. 3 – Le ministre qui a les monuments et sites dans ses attributions est chargé de l'exécution du présent arrêté.

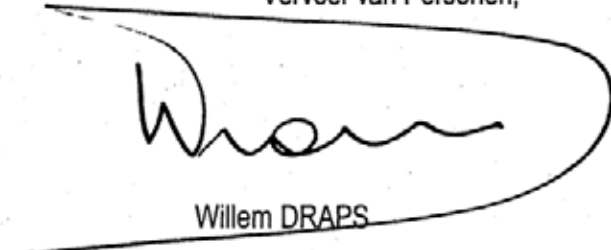
Bruxelles, le 11 -09- 2003

Par le Gouvernement de la Région de Bruxelles-Capitale,

Le Ministre-Président du Gouvernement de la Région de Bruxelles-Capitale, chargé des Pouvoirs locaux, de l'Aménagement du Territoire, des Monuments et des Sites, de la Rénovation urbaine et de la Recherche scientifique,


Daniel DUCARME

Le Secrétaire d'Etat à la Région de Bruxelles-Capitale, chargé de l'Aménagement du Territoire, des Monuments et des Sites et du Transport rémunéré des personnes,


Willem DRAPS

Art. 3 - De minister bevoegd voor monumenten en landschappen is belast met de uitvoering van dit besluit.

Brussel, 11 -09- 2003

Vanwege de Brusselse Hoofdstedelijke Regering,

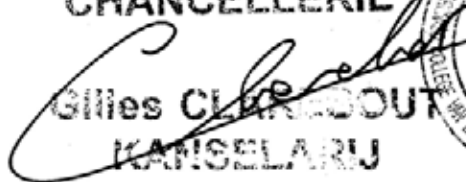
De Minister-Voorzitter van de Brusselse Hoofdstedelijke Regering, belast met Plaatselijke Besturen, Ruimtelijke Ordening, Monumenten en Landschappen, Stadsvernieuwing en Wetenschappelijk Onderzoek,

De Staatssecretaris bij het Brussels Hoofdstedelijk Gewest, belast met Ruimtelijke Ordening, Monumenten en Landschappen en Bezoldigd Vervoer van Personen,



Copie certifiée conforme
15 OCT. 2003
Door concludend atgetuigd

CHANCELLERIE


Gilles CLAES
KANSSELARIJ



ANNEXE I A L'ARRETE DU GOUVERNEMENT DE LA REGION DE BRUXELLES-CAPITALE ENTAMANT
LA PROCEDURE DE CLASSEMENT COMME MONUMENT DE CERTAINES PARTIES DE L'IMMEUBLE
SIS PARVIS SAINT-GILLES 19-21 A SAINT-GILLES.

Réf. Cadastre : 1^{ère} division, section B, 3^{ème} feuille, parcelles n° 199X5

Description sommaire :

Cet immeuble de style éclectique est construit en 1904 par l'architecte Hubert DE KOCK (A.C. St-G./T.P. 57) ; il présente une élévation comportant cinq étages plus un étage rajouté sous toit plat et trois travées sous bâtière sur un rez-de-chaussée commercial. Il fut modernisé dans l'entre-deux-guerre.

Les travaux de 1936 (A.C. St-G./T.P.278) auront pour but de modifier la façade, de transformer les mansardes et combles, d'agrandir le rez-de-chaussée, d'établir des terrasses et d'effectuer des travaux intérieurs. Depuis cette époque et jusqu'en 1993, il abrita l'ancienne « Grande Triperie Saint-Gilloise ».

Le rez commercial présente un revêtement de marbre noir et est percé, à gauche, de la porte d'entrée particulière menant aux logements des étages, au centre d'une porte de garage et à droite d'une devanture commerciale. L'entrée de garage et la devanture sont abrités par un auvent sous lequel figure l'inscription « Grande Triperie Saint-Gilloise ». Malheureusement, les châssis au caractère Art Déco de 1936 furent remplacé par des châssis en aluminium en 1973 (A.C.St-G./T.P. 33). Les étages sont recouverts d'un parement de briques blanches animées de bandeaux de briques bordeaux et de pierre blanche. La travée gauche est en décalage, plus étroite. La travée du milieu est légèrement en retrait du plan de la façade. La travée droite est percée de baies jumelées aux trois premiers étages et trigéminées au quatrième étage. Les fenêtres des deuxième et troisième travées sont précédées de balconnets munis de garde-corps en ferronnerie. Au premier étage, les ouvertures s'ouvrent sur un balcon continu surmontant l'auvent de la devanture. Toutes les baies de la façade sont rectangulaires sous un linteau métallique en I et surmontées d'un arc surbaissé en briques timbré d'une clé en pierre. Les consoles des balconnets et les montants séparant les fenêtres de la travée de droite sont sculptés de motifs d'inspiration néo-Renaissance flamande. Le dernier niveau est postérieur et comporte trois simples fenêtres rectangulaires.

La décoration intérieure de la pièce avant du rez-de-chaussée se compose de deux grands panneaux latéraux à thème champêtre exécutés par la firme HELMAN. Ils représentent des paysages brabançons pris à des moments différents.

Le panneau droit montre une prairie alluviale sur laquelle broute paisiblement un groupe de moutons. L'arrière-plan est animé par des saules et peupliers mais aussi par un moulin à calotte tournante. Un églantier et des berces en fleurs indiquent que la scène se passe en été.

Sur l'autre tableau, deux vaches broutent également dans une prairie alluviale, celle-ci évoquant par certains aspects la vallée de la Woluwe en région bruxelloise durant le mois de mai. Le ruisseau est bordé de la massette, de l'iris des marais mais également de l'iris horticole. L'encadrement des panneaux ainsi que la décoration des deux piliers sont une imitation de boiserie Art Nouveau. Des motifs floraux fantaisistes animent les parties basses des encadrements.

Le changement d'utilisation de ce commerce a eu pour effet de cacher ce décor derrière des plaques de plâtre, seuls deux petits détails de ces grands panneaux de céramique restent visibles.



Intérêt présenté par le bien selon les critères définis à l'article 2, 1° de l'ordonnance du 4 mars 1993 relative à la conservation du patrimoine immobilier :

Intérêt historique et artistique:

Intérêt historique

L'immeuble se situe à un endroit stratégique de la commune. Le Parvis Saint-Gilles représente le noyau historique de la commune. Son agrandissement fait partie des interventions visant à l'assainissement et à l'embellissement du quartier du Centre. Ce projet, confié à l'architecte communal Edmond Quétin qui en dressa les plans en 1899, prévoyait le dégagement d'une place face à l'église et le redressement du débouché de la rue Jourdan. Cette place jugée insuffisante, en raison de l'extension du marché, sera élargie jusqu'à la rue de Moscou. La réalisation de ce projet nécessitera alors le recours à la procédure d'expropriation par zones.

Dès 1903, de nouvelles constructions s'élevèrent sur le Parvis Saint-Gilles. L'immeuble situé au n°19 du Parvis sera construit par l'architecte Hubert DE KOCK en 1904, ce même architecte dessinera successivement les plans des immeubles situés aux n°17 à 21, 24 à 28 ainsi que les immeubles sis 51 à 55 du Parvis suivant des prescriptions très strictes.

Par sa situation en plein cœur de la commune, l'ancienne « Grande Triperie Saint-Gilloise », bien connue de tous les Saint-Gillois, est également intimement liée à la vie sociale de Saint-Gilles.

L'image de ce commerce constitue un élément important de l'histoire saint-gilloise, tout comme l'église, l'ancien et le nouvel Hôtel de Ville, l'Aegidium, la Maison du Peuple, etc. Presque tous ces bâtiments se trouvent regroupés au Parvis Saint-Gilles.

Intérêt artistique

L'intérieur de l'ancienne « Grande Triperie Saint-Gilloise » comporte un intérêt artistique indéniable de par la présence d'un remarquable décor en carreaux de céramique provenant des ateliers Helman. L'utilisation des décors en céramique se répand au tournant des XIXème et XXème siècles. Matériaux modernes, pratiques d'entretien et hygiéniques, les carrelages seront particulièrement appréciés pour garnir les murs des commerces, tavernes et jardins d'hiver.

Nous nous trouvons en présence d'une réalisation majeure des ateliers Helman ; ceux-ci furent fondés en 1897 par l'architecte verviétois Célestin Joseph Helman qui avait installé son premier atelier à Schaerbeek avant de déménager pour Berchem-Sainte-Agathe.

Ce type de décor a été créé pendant un laps de temps très court (1887-1914) et constitue ainsi un précieux témoignage du goût esthétique de l'époque.

La maison Helman connaît sa période faste durant la première moitié du XXème siècle avant de disparaître dans les années soixante. Ses oeuvres se retrouvent sur tout le territoire belge, de Stavelot (casino) à la côte belge, de Mouscron (Maison Picarde) à Anvers....

Même si le prix de ces œuvres est onéreux, la maison Helman reçoit des commandes aussi bien de commerces que de maisons privées, de salles de fête que d'écoles...

Dans le cas des officines commerciales, Helman développe un programme architectural spécifique répondant à des critères hygiéniques très stricts. La firme met également au point un procédé unique de frigo ou cave frigorifique.

A Bruxelles, la firme réalise d'innombrables œuvres dont très peu ont été conservées. Citons les sanitaires du Pavillon chinois, la décoration intérieure de l'actuel restaurant « Chez Vincent » ou encore celle de



l'ancienne poissonnerie du Quartier Léopold (ces dernières en ouverture de procédure de classement) ainsi que l'intérieur de l'ancienne boucherie Van Herbergen, située Parvis Saint-Gilles. Celle-ci est plus connue sous l'appellation « Grande Triperie Saint-Gilloise », du nom du commerce qui s'y installa de 1938 à 1993.

Comme il se trouve mentionné dans le catalogue de vente de la firme Helman datant de 1905-1909, illustrant la somptueuse décoration Art Nouveau et vantant les qualités du produit, les carreaux sont peints à la main par des artistes céramistes. Cette caractéristique constituait la fierté de la firme.

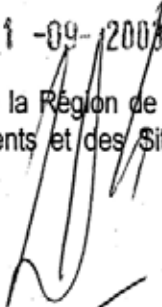
Les faïences sont tubées ou cloisonnées comme l'indique le contour des motifs en léger relief. Les autres faïences à décor figuratif sont par contre une production industrielle. Des carreaux blanc crème et des bouchons brun clair décorent les murs. Deux portes permettent l'accès aux autres pièces, l'ouverture du fond comporte un encadrement à motifs floraux (aujourd'hui caché).

A côté de son intérêt esthétique indéniable, la décoration de cette triperie atteste aussi de l'évolution technique et hygiénique du début de ce siècle. Jusqu'il y a peu, ce rez-de-chaussée comprenait le frigo d'origine, invention brevetée de la Maison Helman elle-même.

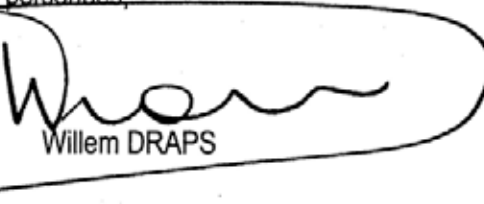
Malgré les différents aménagements effectués lors du changement d'utilisation, ce décor reste unique en Belgique par ses dimensions et sa valeur esthétique indéniable, reflet d'une époque courte mais combien fertile en inventions et créations artistiques.

Vu pour être annexé à l'arrêté du . 11 -09- 2003

Le Ministre-Président du Gouvernement de la Région de Bruxelles-Capitale, chargé des Pouvoirs locaux, de l'Aménagement du Territoire, des Monuments et des Sites, de la Rénovation urbaine et de la Recherche scientifique,


Daniel DUCARME

Le Secrétaire d'Etat à la Région de Bruxelles-Capitale, chargé de l'Aménagement du Territoire, des Monuments et Sites et du Transport rémunéré des personnes,

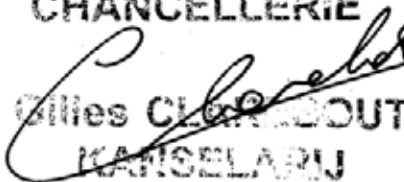

Willem DRAPS

Copie certifiée conforme

15 OCT. 2003

Pour conclure et afficher

CHANCELLERIE


Gilles CLEROUT
CHANCELLERIE



BIJLAGE I BESLUIT VAN DE BRUSSELSE HOOFDSTEDELIJKE REGERING HOUDENDE INSTELLING VAN DE PROCEDURE TOT BESCHERMING ALS MONUMENT BEPAALDE DELEN VAN HET GEBOUW GEL SINT-GILLISVOORPLEIN 19-21 TE SINT-GILLIS;

Kadastrale gegevens : 1^{ste} afdeling, sectie B, 3de blad, perceel nr. 199X5

Beknorte beschrijving :

Dit gebouw in eclectische stijl werd opgetrokken in 1904 n.o.v. de architect Hubert DE KOCK (A.C. St-G./T.P. 57) De gevelopstand telt vijf verdiepingen met toevoeging van een zesde verdieping onder een plat dak en drie traveeën, met een handelsruimte op de benedenverdieping. Het gebouw werd gemoderniseerd tijdens het Interbellum.

In 1936 werden werken uitgevoerd (A.C. St-G./T.P.278) die wijzigingen aanbrachten aan de gevel, de zolders en het dakgebinte, werd de benedenverdieping uitgebreid, terrassen aangelegd en binnenwerken uitgevoerd. Vanaf dat moment tot in 1993 zal de "Grande Triperie Saint-Gilloise" er gevestigd zijn.

De gevel van de benedenverdieping is bekleed met zwarte marmer. Links is er een deur die toegang geeft tot de woningen op de verdiepingen. Centraal is er een garagepoort en rechts een winkelpui. Boven de garagepoort en de winkelpui is er een luifel met het opschrift "Grande Triperie Saint-Gilloise" Jammer genoeg werd in 1973 het art-deco schrijnwerk vervangen door kozijnen in aluminium (A.C.St-G./T.P. 33).

Op de verdiepingen is de gevel bekleed met witte baksteen, donkerrode baksteen voor de decoratieve banden en witte steen. De linkertravee is smal met verspringende muuropeningen. De centrale travee is lichtjes inspringend en rechtse heeft gekoppelde vensters op de eerste drie verdiepingen en een drielicht op de vierde verdieping. Op de eerste verdieping boven de luifel is er een doorlopend balkon. Op de tweede en derde verdiepingen zijn er in de centrale en rechtse traveeën gietijzeren balkons. Alle muuropeningen zijn rechthoekig met I-balken en zijn bekroond door steekbogen in baksteen met een sleutel in steen. De consoles van de balkons en de tussenstijlen van de vensters hebben motieven van Vlaamse neorenaissance inspiratie. De hoogste verdieping is recenter en heeft drie eenvoudige rechthoekige vensters.

De decoratie van het interieur op de benedenverdieping bestaat uit twee grote muurpanelen met landschappen uitgevoerd door de firma HELMAN. Zij stellen Brabantse landschappen voor op verschillende tijdstippen. Het rechterpaneel stelt een weide voor aan een waterkant waarop een kudde schapen graast. Op het achterplan populieren en een molen met draaiende wieken. De wilde rozelaar en de berenklaauw in bloei geeft aan dat het zomer is.

Op het andere paneel grazen twee koeien, eveneens in een weide aan een waterkant. Bepaalde details wijzen erop dat hier de Brusselse Woluwevallei in de maand mei wordt afgebeeld. De beek is afgeboord met lisdoddes en irissen. De omlijsting van de panelen en de decoratie van de pijlers is uitgevoerd in Art Nouveau houtimitatie. Gestileerde bloemmotieven decoreren de onderzijde van de omlijsting.

Bij de wijziging van de bestemming van de handelsruimte werden de panelen verborgen achter gipsplaten. Slecht een heel klein gedeelte bleef zichtbaar.



Waarde van het goed volgens de maatstaven vastgesteld in artikel 2, 1° van de ordonnantie van 4 maart 1993 inzake het behoud van het onroerende erfgoed:

Historische en artistieke waarde:

Historische waarde :

Het Sint-Gillisvoorplein, waaraan deze gebouwen gelegen zijn, vormt de historische kern van een strategisch knooppunt binnen de gemeente. Het gebouw waarin de "Brasserie Verschuieren" is ondergebracht, ligt tegenover het voormalige gemeentehuis, vandaag het Vrederecht , op de hoek van de Kerkstraat met de Fortstraat.

De uitbreiding van het Voorplein maakt deel uit van de sanering en verfraaiing van de Centrumwijk. Het project werd toevertrouwd aan de gemeentelijke architect Edmond Quélin. De plannen opgesteld in 1899 voorzagen in het vrijmaken van een ruimte voor de kerk en het vormen van een verbinding met de Jourdanstraat. Door de ontwikkeling van de markt, werd het plein te klein bevonden en bijgevolg verder uitgebreid tot aan de Moskoustraat.

Vanaf 1903 werden er nieuwe gebouwen opgericht aan het Sint-Gillisvoorplein. Het gebouw op nr.19 zal opgetrokken worden n.o.v. architect Hubert DE KOCK in 1904. Dezelfde architect zal ook de plannen tekenen voor de gebouwen op nr. 17 - 21, 24 en 28, alsook op nr. 51-55, volgens zeer strikte voorschriften. Gelegen in het hart van de gemeente, zal de "Grande Triperie Saint-Gilloise" goed bekend zijn bij de inwoners van Sint-Gillis en actief deel uitmaken van het sociale leven. Deze handelszaak speelt een belangrijke rol in de geschiedenis van Sint-Gillis, zoals ook de kerk, het vroegere gemeentehuis, het Aegidium, het Volkshuis enz. Bijna al deze gebouwen zijn gegroepeerd rond het Voorplein.

Artistieke waarde :

Door de aanwezigheid van de decoratieve muurpanelen, vervaardigd door de firma Helman heeft het interieur van de voormalige «Grande Triperie Saint Gilloise » een niet te ontkennen artistieke waarde.

Het gebruik van keramische decoratieve panelen dateert van het einde van negentiende, begin twintigste eeuw. Dit moderne materiaal, hygiënisch en eenvoudig te onderhouden is geliefd voor de muurbekleding van winkelruimtes, tavernen en wintertuinen.

De panelen hier behoren tot de belangrijkste realisaties van de firma Helman. Dit bedrijf werd opgericht in 1897 door de Vervierse architect Célestin Joseph Helman die zijn eerste atelier opende in Schaarbeek, waarna hij verhuisde naar Sint Agatha-Berchem.

Dit soort decoratie werd slechts gedurende een korte periode geproduceerd (1887 -1914) en is op zich een goed voorbeeld van de esthetische voorliefdes van die periode.

Het bedrijf Helman was zeer succesrijk gedurende de eerste helft van de twintigste eeuw en hield op te bestaan in de jaren zestig. Werk van Helman vinden we overal in België, van het casino van Stavelot tot aan de Belgische kust, van Moeskroen (Maison Picardie) tot in Antwerpen.

Ondanks de hoge prijzen, ontvangt Helman opdrachten van zowel particulieren als van feestzalen en scholen.

Voor handelsruimtes ontwikkelt Helman een speciaal architecturaal programma dat beantwoordt aan zeer strikte hygiënische normen. De firma ontwikkelt eveneens een speciaal procédé voor koelruimtes of koelkelders.

De firma heeft in het Brusselse ontelbare opdrachten uitgevoerd. Hiervan is zeer weinig bewaard gebleven. Er is het Chinees Paviljoen, het huidige interieur van het restaurant "Chez Vincent" en van de voormalige vishandel in de Leopoldswijk (voor deze laatste loopt een beschermingsprocedure), alsook het interieur van de voormalige slagerij Van Herbergen, gelegen aan het Sint-Gillisvoorplein en beter bekend onder de naam " Grande Triperie Saint-Gilloise", de naam van de handel die er gevestigd was van 1938 tot 1993.



De verkoopscatalogus van de firma Helman, daterend uit 1905-1909, toont een illustratie van deze prachtige Art Nouveaudecoratie en prijst de kwaliteiten van het product. De tegels waren met de hand beschilderd door keramiekkunstenaars. Dit maakte de trots van het bedrijf uit.

Sommige tegels werden in een licht reliëf vervaardigd met kleidammetjes of in cloisonnétechniek, anderen werden industrieel vervaardigd. De muren zijn bekleed met crèmekleurige en lichtbruine tegels. Twee deuren geven toegang tot andere ruimtes en de omlijsting van de muuropening achteraan heeft bloemenmotieven (momenteel verborgen).

Behalve voor haar esthetische waarde getuigt deze decoratie ook van de evolutie op technisch en hygiënisch vlak aan het begin van de twintigste eeuw. Tot voor kort was de oorspronkelijke koelkast, een gebrevetteerde uitvinding van Helman zelf, bewaard gebleven.

Ondanks de verschillende wijzigingen aangebracht op het moment van herbestemming, is deze decoratie bewaard gebleven. Zij is uniek in België omwille van haar afmetingen en haar niet te ontkennen esthetische waarde. Zij reflecteert een periode die kort maar zeer vruchtbaar was op het vlak van innovatie en artistieke productie.

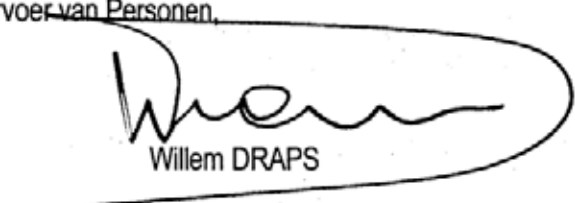
Gezien om te worden gevoegd bij het besluit van

11-09-2003

De Minister-President van de Brusselse Hoofdstedelijke Regering, belast met Plaatselijke Besturen, Ruimtelijke Ordening, Monumenten en Landschappen, Stadsvernieuwing en Wetenschappelijk Onderzoek,


Daniel DUCARME

De Staatssecretaris bij het Brusselse Hoofdstedelijk Gewest, belast met Ruimtelijke Ordening, Monumenten en Landschappen en Bezoldigd Vervoer van Personen,

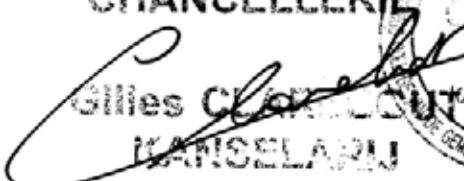

Willem DRAPS

Copie certifiée conforme

15 OCT. 2003

pour enregistrement

CHANCELLERIE


Gilles CLAES
KANCELARIJ

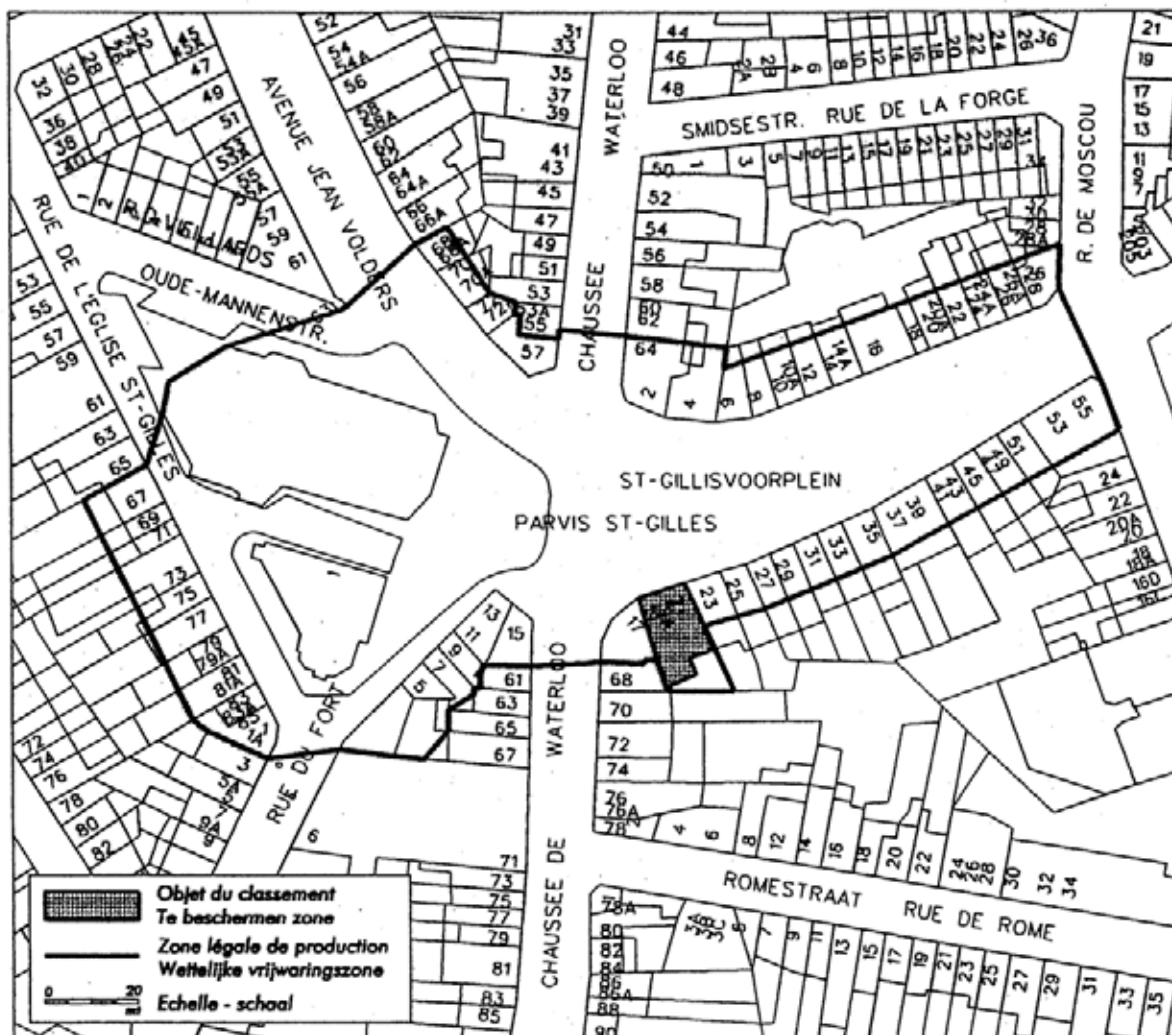


ANNEXE II A L'ARRETE DU
GOUVERNEMENT DE LA REGION DE
BRUXELLES-CAPITALE ENTAMANT LA
PROCEDURE DE CLASSEMENT COMME
MONUMENT DE CERTAINES PARTIES DE
L'IMMEUBLE SIS PARVIS SAINT-GILLES, 19-
21 A SAINT-GILLES

BIJLAGE II VAN HET BESLUIT VAN DE
BRUSSELSE HOOFDSTEDELIJKE REGERING
HOUDENDE INSTELLING VAN DE
PROCEDURE TOT BESCHERMING ALS
MONUMENT VAN BEPAALDE DELEN VAN
HET GEBOUW GELEGEN SINT-
GILLISVOORPLEIN, 19-21 TE SINT-GILLIS

**DELIMITATION DE LA ZONE
DE PROTECTION**

**AFBAKENING VAN
DE VRIJWARINGSZONE**



Vu pour être annexé à l'arrêté du 11-09-2003

Gezien om te worden gevoegd bij het besluit van 11-09-2003

Le Ministre-Président du Gouvernement de la Région de
Bruxelles-Capitale, chargé des Pouvoirs locaux, de
l'Aménagement du Territoire, des Monuments et des Sites,
de la Rénovation urbaine et de la Recherche scientifique,

De Minister-Voorzitter van de Brusselse Hoofdstedelijke
Regering, belast met Plaatselijke Besturen, Ruimtelijke
Ordening, Monumenten en Landschappen,
Stadsvernieuwing en Wetenschappelijk Onderzoek,

Daniel DUCARME

Le Secrétaire d'Etat à la Région de Bruxelles-Capitale, chargé
de l'Aménagement du Territoire, des Monuments et des Sites
et du Transport rémunéré des personnes,

De Staatssecretaris bij het Brussels Hoofdstedelijk Gewest,
belast met Ruimtelijke Ordening, Monumenten en
Landschappen en Bezoldigd Vervoer van Personen,



Copie certifiée conforme

15 OCT. 2003

Willem DRAPS

CHANCELLERIE

Silvia CLARICOUT
CHANCELLERIE

